

TITLE _____

TRANSLATION BY Murakami, Saeko COMPLETED April 19

CHECKED BY Sugimura COMPLETED Apr. 21

TYPED BY _____

COMPLETED _____

The Statement of the Foreign Office Authorities
concerning the Chengde and Peihai Incidents

(Published on Dec. 20th 1936)

Political

CERTIFICATE OF SOURCE AND AUTHENTICITY

I, HAYASHI, Kaoru _____, who occupy the post of Chief
of the Archives Section of the Foreign Office _____, hereby
 certify that the document hereto attached, written in Japanese,
 consisting of 4 pages and entitled "The Statement of the Foreign Office
Authorities concerning the CHENG TU and PAKHOI Incidents (Published on Dec. 30, 1936)"
 is an exact and authorized ^{copy} ~~excerpts~~ from an official document in
 the custody of Japanese Government (The Foreign Office _____
 _____).

certified at Tokyo,

on this 25 day of March, 1947

HAYASHI, Kaoru _____

(seal)

I hereby certify that the above signature and seal were
 affixed hereto in the presence of the Witness.

at the same place,

on this same date

Witness:

URABE, Katsuma _____

(seal)

WHL 1294

The Statement of the Foreign Office
Authorities concerning the CHENG TU
and PAKHOI Incidents

(Published on Dec. 30th, 1936)

The course adopted by the Japanese
Government in the Japan-China
negotiations concerning the recent
regrettable anti-Japanese incidents
at CHENG TU and other localities and
the view of the government on
the negotiation were set forth in
the Dec. 10 statement of the Foreign

office authorities. As to the ~~st~~ steps taken concerning the individual incidents at CHENG TU, PAKHOI and so forth, according to the import of the Dec. 3rd statement of the Japanese Embassy in China, official negotiations were conducted chiefly between Consul-general SUMA at NANKING and chief of the Asiatic Bureau KAO, and as a result of this the following document dated Dec. 30th concerning the CHENG TU and

PAKHOI Incidents was exchanged
between Ambassador KAWAGOE
and Foreign ~~Minister~~ Minister CHANG.

1) the CHENG TU Incident.

Chief of the Foreign Office CHANG
communicated to Ambassador KAWAGOE,
"As to the incident in which four
Japanese met with an accident
at CHENG TU on August, the 24th of
this year, two of whom were wounded
and the other two killed, I,
representing the government, hereby

~~express~~ their profound regret
toward the government of your
country with a sincere attitude.

As the Incident broke out,
the local government authorities
made efforts in suppressing
and rescuing. However, as Commander
of the provincial association guards
CHIANG Shang-pu and chief of the
police FAN Chung-shin were careless
of safeguard in some respects,
the government has already

dismissed the said two officials;
it has also punished Commander
of the Guards Brigade TSO Wu-fang,
Commander of the Regiment
LIU Yao-ku, Chief of the police
TENG Chie-hsiung, chief of the ~~Unit~~ Unit
SUN Yueh-nien, Chief of a branch
office KANG Chen-teng, LIU Cheng-
hsien, ^{and} SU Te-sheng; the chief
criminals of this incident have
been already executed, and
also FENG Chun, WANG Chin-shing,

PENG An-chai and LIU Tzu-yun
have been punished respectively.

The Chinese Government will
pay the amount of actual damages
and a reasonable amount of
condolence-money to the bereaved
families of the late WATANABE,
Kōzaburō and the late FUKAGAWA,
Keiji; and actual expenses for
medical treatment and the
amount of actual damages to
TANAKA, Takeo and SEDO, Hisashi
who were wounded; and the

amount of money paid are reported in the separate communication.

Now that it has taken the above-mentioned measures, the Chinese Government desires to consider this incident completely settled.

Ambassador KAWAGOE acknowledged this, and replied that he had received the amount of 98,887 yuan and one chiao in Chinese currency to defray the various expenses for the bereaved families and for the wounded.

(2) the PAK HOI Incident

Head of the Foreign Office CHANG
communicated to Ambassador KAWAGOE,

"The present Chief, representing the
government, hereby expresses their regret
with a cordial attitude toward the
government of your country for the
incident ~~in which~~ NAKANO, Junzo,
a Japanese merchant, met with at
PAKHUI, KWANGTUN on September ~~the~~
3rd. of this year.

As PAKHUI district was in a
peculiar condition at that time,
and as the incident happened

suddenly, the authorities concerned took a proper measure, but were not cautious enough in protecting him; and now that WENG Chao-yuan and CHIU Kuo-chen who were responsible for guarding the said district at that time are already expelled, and Chief of the police CHEN Chen also have already left his position, there is no means of punishing them.

The ~~so~~ criminals of this incident, according to relative importance of their circumstances, have already

been punished.

The Chinese government will pay 30,000 yuan as condolence-money to the bereaved family of the said Japanese merchant NAKANO, Junzo.

Now that it has taken the above-mentioned measures, the Chinese government desires to consider the incident already settled, and desires you to acknowledge the above."

In response to this, Ambassador KAWAGOE acknowledged the above and replied that he had received 30,000 yuan in

Chinese currency as condolence-money
for the victim's bereaved family.

and the Consul-General at CHENG TU
is expected to be reopened before
long, after various preparations have
been completed on the Chinese side.

Ref No 1294

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

(三號)

自分、林 馨 ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添付セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ 四 頁ヨリ成ル外務省印紙
(昭和十一年十二月三十日公表)
 題スル書類ハ日本政府(外務省)ノ保管ニ係ル公文書ノ據奉
 正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年 三月二十五日

於東京

林 馨
 林 馨

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人

浦部 晴馬
 浦部 晴馬

日 上

WW 1294

成都及北海西事件ニ関スル外務省局談

(昭和十一年十二月三十日公表)

成都其他今次排日不祥事件ニ関スル日支交渉ニ當リ帝國政府ノ執リ来リテ針
 並ニ交渉ニ対スル政府ノ見解等ハ十二月十日外務省局談ニ録リテハ成都北海
 等個々ノ事件ニ関スル善後措置等然テハ十二月三日在支帝國大使館聲明書ノ
 趣旨ニ依リ主トシテ在南京須磨總領事ト高亞洲司長ト間ニ事務的折衝
 ヲ續ケテ来リテ結果、成都及北海ノ西事件ニ関シテハ十二月三十日附テ川越大使ト
 張外交部長ト間ニ左記ノ如キ文書ノ交換ヲ了シタリ。

(一) 成都事件

張外交部長ヨリ川越大使宛ニ

「本年八月二十四日日本人四名成都ニ於テ被故ニ遭ヒ其ノ内三名負傷ニ二名
 死セタル事件ニ関シテハ本部長ハ茲ニ政府ヲ代表シ謝罪ノ態度ヲ以テ貴國

政府ニ対シ深ク歉意ヲ表シ候

事妻ニ隣シ地方耆耄同ハ彈壓、救護シタルモ有會警備司令蔣高樸及公安局長范崇實ハ防衛上行届カサル莫アリタルニ付中国政府ハ既ニ該兩名ヲ更職シ又警備司令部官長曹午堃、連長劉堯古、公安局科長鄧以雄、隊長孫岳年、分局長康振等モ亦算シ候ニ夫々處分致候

本事件ノ首犯劉成先、蘇得勝ハ既ニ死刑ニ處シ其他ノ犯人岑祥、王述清、彭定宅、劉子雲等モ亦既ニ夫々處罰致候

中国政府ハ死者渡邊三郎及深川經二ノ遺族ニ對シハ夫々實際ノ損害額及相害ノ弔慰金ヲ給與シ負傷者田中武史及瀨戸高ノ兩名ニ對シハ夫々醫藥實費、實際ノ損害額等ヲ給與致スヘク其ノ金額ハ別信ヲ以テ通知シ且リニ有之候

中国政府ハ前顯辦法ニ照ラレ上處理シタルニ本事件ハ既ニ解決セルモノ

ト致度候

昔申越之ニ対シ川越大使ハ右ヲ了兼スルト共ニ死者ノ遺族及負傷者ニ
対スル諸費合計中国貨幣九萬八千八百八十七元一角也ラ受領セル旨回答
シタ。

(二) 北海事件

張外交部長ヨリ川越大使宛ニ

「本年九月三日日本商人中野順三カ廣東北海ニ於テ妻故ニ遭遇セル件ニ
関シテハ本部長ハ茲ニ政府ヲ代表シ誠懇ノ態度ヲ以テ貴国政府ニ対シ
歉意ヲ表シ候

當時北海地方ノ状態特殊ニシテ又事件忽卒ノ間ニ起リシ爲關係當局
局ハ相番措置ヲ講シタルモ保護周到ナラザリシモノアリ當時實際上該地
方警備ノ責ヲ負ヒタル人員、翁照垣、兵国珍ハ早クモ既に放逐シ公女

局長陳鎮之亦既ニ職ヲ去リタル爲處分ノ由ナキニ至候

本事件ノ犯人ハ既ニ情状ノ輕重ニ應ジテ處分致候

中國政府ハ該日南中野順三ノ遺族ニ對シテ弔慰金三萬元ヲ給與致ス

候

中國政府ハ前顯辦法ニ照シテ處理シタル共本事件ハ既ニ解決セルモノト

致度右御了義相成度候

肯申越之ニ對シ川越大使ハ右ヲ了義スルト共ニ被害者遺族ニ對スル弔慰金

中國貨幣三萬元也ヲ受領セル旨回答シタ

尙在成都總領事館ハ支那側ニ於テ諸般ノ準備完了スルヲ俟テ近ク再開ノ

後定テアル